

汉英田径术语词汇

CHI.-ENG. TERMINOLOGIES OF
TRACK AND FIELD

王 希 贤 编 译

北京市田径运动协会审校

北京市田径运动协会
天津体育学院

前 言

我国的田径技术一跃而达到国际先进水平，这实是一件可喜的大事。随着中外技术交流及国际间比赛，而掌握一种国际间通用外语，亦是十分必要的。特别是专业术语，在阅读外文期刊或国际间交谈中，更是必不可少的工具。“汉英田径术语词汇”即是本着这种需要而编译出来的。

内容共分田赛、径赛和比赛用语三类。类中各项目又按照教课或训练的顺序排列；这样不仅有助于正确理解词汇的本义，并可激发兴趣而有助于记忆。且在每一词汇后边，都注上国际音标，以便随时阅读。

在取材方面，根据历年来在田径译文中摘录到的一些常用单词或词组，参照“英汉体育常用词汇”、“英汉田径裁判用语手册”、以及美国的“Track and Field Techniques”等，对词汇加以校对与补充。但由于本人水平所限，其中不当之处在所难免，敬希同志们指正。

本材料于82年元月曾由我院印作资料，而今在这次复印中，承蒙北京市田径运动协会逐词校阅，并对个别词汇作了修正；特别是北京市田径运动协会主席夏翔教授、副主席刘世亮副教授、以及我院教务处处长牛兴华副教授等，在百忙中殷切关怀、热心指导、并大力支持，这里一并表示衷心感谢。

编译者：八四年四月

于天津体院

目 录

Contents

图书馆

- (一) 场 地 Field (1)
- (二) 器 材 Implement (2)
- (三) 短 跑 Sprint, Dash (3)
- (四) 中长跑 Middle And Long Distance... (7)
- (五) 跨栏赛跑 Hurdles, Hurdle Race (9)
- (六) 接 力 Relay (12)
- (七) 越野跑 Cross - Country Race (14)
- (八) 障碍赛跑 Steeplechase (15)
- (九) 竞 走 Walking (15)

田赛项目 Field Events

- (一) 跳跃项目 Jump Events (17)
 - ① 徒手跳高 high jump (17)
 - ② 撑竿跳高 pole vault (19)
 - ③ 急行跳远 long jump (20)
 - ④ 三级跳远 triple jump (22)
 - ⑤ 场地与器材 field and implement (22)
- (二) 投掷项目 Throwing Events
 - ① 标 枪 javelin (23)
 - ② 铅 球 shot (26)
 - ③ 铁 饼 discus (27)
 - ④ 手榴弹 grena (28)

⑤链 球 hammar (29)

田径运动会 Athletic Meeting

(一) 田径运动会组织 The Organization of
Athletic Meeting (30)

(二) 各种田径运动比赛
Matches of Athletic Meeting (31)

(三) 田径运动会裁判工作人员
Official at Athletic Meeting (33)

①裁判员和工作人员名称
official's names (33)

②中国田径裁判员的等级制度 chinese athletic
officials classification system (35)

(四) 运动员 Athlete (35)

①田径运动员 athletic sportsmen (35)

②外国运动员 foreign athlete (36)

径 赛 项 目

	Track Events [træk i'vents]
①场 地	Field [fi:ld]
体育运动场	sports ground [spɔ:ts graund]
田赛场	field [fi:ld]
径赛场	track [træk]
跑 道	track, course [træk, kɔ:s]
篮曲式跑道	basket arch track ['ba:skit a:tʃ træk]
半圆式跑道	half circle track [ha:f'sə:kl træk]
椭圆形跑道	oval ['ouvəl]
全天候跑道	all-weather track [ɔ:l 'weðə træk]
煤渣跑道	cinder track ['sində træk]
“塔当”跑道	"Tartan" ['ta:tən]
塑料跑道	synthetic surface track [sin'θetik'sə:fis træk]
“雷考旦”跑道	Rekortan ['reikətan]
硬跑道	hard track [ha:d træk]
松跑道	loose track [lu:s træk]
分线跑道	separate lane ['seperit lein]
不分线跑道	track without lines [træk wi'ðaut laɪns]
室外田径场	outer track and field ['aʊtə træk ənd fi:ld]

室内田径场	indoor track and field [ˈɪndɔː træk ænd fiːld]
木板跑道	wooden-board course [ˈwudn bɔːd kɔːs]
弯 道	curve [kəːv]
直 道	straightlane [ˈstreɪtleɪn]
里 道	inner lane [ˈɪnə leɪn]
外 道	outer lane [ˈaʊtə leɪn]
跑道边	border of the track [ˈbɔːdə əv ðə træk]
跑道线	line of the track [laɪn əv ðə træk]
第一跑道	track number one [trækˈnʌmbə wʌn]
第二跑道	track number two [trækˈnʌmbə tuː]
第三跑道	track number three [trækˈnʌmbə θriː]
第四跑道	track number four [trækˈnʌmbə fɔː]
第五跑道	track number five [trækˈnʌmbə faɪv]
第六跑道	track number six [trækˈnʌmbə sɪks]
第七跑道	track number seven [trækˈnʌmbə ˈsevn]
第八跑道	track number eight [trækˈnʌmbə eɪt]
起跑线	starting line [ˈstɑːtɪŋ laɪn]
终点线	finishing line [ˈfɪnɪʃɪŋ laɪn]
⊖ 器 材	Implement [ˈɪmplɪmənt]
起跑器	starting block [ˈstɑːtɪŋ blɒk]
发令枪	starting gun [ˈstɑːtɪŋ ɡʌn]
信号旗	signal flag [ˈsɪɡnəl flæɡ]
口 笛	whistle [ˈwɪsl]

跑鞋	running shoes ['rʌniŋ {u:z}]
裁判台	judges stand [dʒʌdʒɪz staend]
记时台	timekeepers' stand [taim'ki:pəz staend]
终点柱	finish post ['finiʃ poust]
终点线	finish line tape ['finiʃ laɪn teɪp]
终点照像机	photo finish camera ['fəʊtəʊ'finiʃ'kæməɹə]
录像机	video recorder ['vɪdiəʊ ri'kɔ:də]
标记板	marking plate ['ma:kiŋ pleɪt]
跑表	stop watch [stɒp wɒtʃ]
电动计时器	electric timekeeping device [i'lektrɪk taɪm'ki:piŋ di'vaɪs]
风速计	wind gauge [wɪnd geɪdʒ]
烟屏	background ['bækgraʊnd]
公告牌	bulletin board ['bulɪtɪn bɔ:d]
③短跑	Sprint, Dash. [sprɪnt, daeʃ]
①短跑项目	events of the sprint [i'vents əv ðə sprɪnt]
女子六十公尺	women's sixty meters ['wɪmɪnz'sɪksti 'mi:təz]
男子一百公尺	men's hundred meters [menz'hʌndrɪd 'mi:təz]
女子一百公尺	women's hundred meters ['wɪmɪnz'hʌndrɪd 'mi:təz]
女子二百公尺	women's two hundred metres

	['wɪmɪnz tu:'hʌndrɪd'mɪ:təz]
男子二百公尺	men's two hundred meters [menz tu:'hʌndred'mi:təz]
男子四百公尺	men's four hundred meters [menz fɔ:'hʌndrɪd 'mi:təz]
②起跑练习	start practice [stɑ:t 'præktɪs]
起跑方法	starting way ['stɑ:tɪŋ weɪ]
短子弹式起跑	bunch start [bʌnʃ stɑ:t]
蹲踞式起跑	crouch start [kraʊʃ stɑ:t]
预备姿势	starting position ['stɑ:tɪŋ pə'ziʃən]
弯身(下蹲)	bend over [bend'ouvə]
起 跑	start [stɑ:t]
起跑信号	starting signal ['stɑ:tɪŋ 'sɪgnl]
拍掌出发	start by clapping hands [stɑ:t baɪ'klæpɪŋ hændz]
离开跑穴	out of the holes [aʊt əv ðə haʊlɪz]
离开起跑器	out of the starting blocks [aʊt əv ðə stɑ:tɪŋ blɒks]
起跑后的疾跑	sprinter's acceleration ['sprɪntəz æk'selər'eɪʃən]
身体前倾	To lean forward [tu lə:n 'fɔ:wəd]
缩短步幅	shortening strides ['ʃɔ:tnɪŋ straɪdz]
加 速	accelerate [æk'seləreɪt]
途中跑	coast [kəʊst]
直起身体	upright carriage [ʼʌpraɪt'kærɪdʒ]

加大步幅	stretching of strides [ˈstretʃɪŋ əv straɪdz]
臂的动作	arm action [ɑ:m ˈæksən]
③一次比赛	once match [wʌns məetʃ]
径赛运动员	runner [ˈrʌnə]
集合地点	assembling place [əˈsembliŋ pleɪs]
试 跑	trial run [ˈtraɪəl rʌn]
试起跑	trial start [ˈtraɪəl sta:t]
跑道分配	arrangement of the lanes [əˈreɪndʒmənt əv ðə leɪnz]
抽 签	draw lots [drɔ: lɒts]
“各就位”	“on your marks” [ɒn jɔ: mɑ:ks]
预备姿势	set position [set pəˈziʃən]
“预 备”	“set” [set]
保持身体不动	motionless position [ˈməʊʃənləs pəˈziʃən]
放 枪	(A) shot [ʃɒt] (B) report of the gun [rɪˈpɔ:t əv ðə gʌn]
放枪不响	misfire [mɪsˈfaɪə]
召 回	recall [rɪˈkɔ:l]
重 跑	compete again for decision [kəmˈpi:t əˈɡen fə dɪˈsɪʒən]
发令枪火光	flash of the pistol [flæʃ əv ðəˈpɪstl]
枪 烟	smoke of gun [smʊk əv gʌn]

抢 跑	false start [fɔ:ls sta:t]
第一次抢跑	first false start [fə:st fɔ:ls sta:t]
警 告	(A) admonition [ˌædmə'niʃən] (B) caution [kə:ʃən]
第二次抢跑	second false start [ˈsekənd fɔ:ls sta:t]
取消资格	release [ri'li:s]
冲 刺	(A) spurt [spɜ:t] (B) dash [daeʃ]
手臂撞线	arm finish [a:m 'finiʃ]
胸撞线	to breast the tape [tu brest ðə teip]
肩撞线	shrug finish [ʃræg 'finiʃ]
到达终点	arrival [ə'raivəl]
到达终点运动员	arriver [ə'raivə]
名次排列	ranking [ræŋkiŋ]
第一名	first place [fə:st pleis]
第二名	second place [ˈsekənd pleis]
第三名	third place [θə:d pleis]
第四名	fourth place [fɔ:θ pleis]
第五名	fifth place [fifθ pleis]
④跑的方法	way of running [wei əv 'rʌniŋ] sort of running [sɔ:t əv 'rʌniŋ]
放松跑	relaxed running [ri'læksɪd 'rʌniŋ]
反复跑	repeat running [ri'pi:t rʌniŋ]
后蹬跑	driving leg running [ˈdraiviŋ leg 'rʌniŋ]

慢跑	jog [dʒɔg]
足趾跑	running on tiptoes
(小步跑)	['rʌniŋ ɔn tip'tlouz]
节奏跑	rhythmic running
	['riðmɪk 'rʌniŋ]
匀速跑	steady running ['stedi 'rʌniŋ]
加速跑	pick-ups {'pɪkʌps]
小跑步	chopping of strides
	['tʃɒpiŋ əv straɪdz]
抗阻力跑	harness run against resistance
	['hɑ:nɪs rʌn ə'genst rɪ'zɪstəns]
④中长跑	Middle And Long Distance
	['mɪdl ænd lɔŋ'dɪstəns]
八百米	eight hundred metres
	[eɪt'hʌndrɪd'mi:təz]
一千五百米	one thousand five hundred metres
	[wʌn 'θəʊzənd faɪv'hʌndrɪd'mi:təz]
三千米	three thousand metres
	[θri: 'θəʊzənd'mi:təz]
五千米	five thousand metres
	[faɪv 'θəʊzənd 'mi:təz]
一万米	ten thousand metres
	[ten'θəʊzənd 'mi:təz]
一小时赛跑	one hour run [wʌn 'aʊə rʌn]
马拉松	Marathon race ['mæərəθən reɪs]
站立式起跑	standing start ['stændɪŋ sta:t]

跑的方向	running direction [ˈrʌniŋ diˈrekʃən]
转弯处	(A) turning place [ˈtɜːniŋ pleɪs] (B) turning point [ˈtɜːniŋ pɔɪnt]
弯 道	(A) curve (B) turn (C) bend [kəːv] [tɜːn] [bend]
弯道跑	curve running [kəːv ˈrʌniŋ]
弯道上跑的运动员	curve runner [kəːv ˈrʌnə]
弯道上跑的技术	curve technique [kəːv tekˈniːk]
手臂的摆动	swinging arm [ˈswɪŋɪŋ aːm]
身体倾斜	to lean the body [tu liːn ðə ˈbɒdi]
跑出弯道段	run out of the curve [rʌn aʊt əv ðə kəːv]
直 道	straight lane [ˈstreɪt leɪn]
离开跑道	leaving the lane [ˈliːvɪŋ ðə leɪn]
撞 人	(A) jostle (B) push [ˈdʒɒsl puʃ]
赶 上	over-take [ˈoʊvəteɪk]
超 越	outrun [aʊtrʌn]
领 先	leader [ˈliːdə]
领先的变化	changing lead [ˈtʃeɪndʒɪŋ liːd]
双人跑	(A) running by pairs [ˈrʌniŋ baɪ peəz] (B) running by couples [ˈrʌniŋ baɪ ˈkʌplz]
时间分配	time arrangement

	[taim ə'reɪndʒmənt]
保留体力	saving strength ['seɪvɪŋ streŋθ]
自然跑	coasting ['kəʊstɪŋ]
耐久速度	enduring speed [ɪn'dʒʊərɪŋ spi:d]
圈 次	(A) round (B) lap [raʊnd læp]
紧跟对手	hang on to the opponent [hæŋ ɒn tu ðə ə'pəʊnənt]
落 后	lose contact [lu:z 'kɒntækt]
超越一圈	go ahead by one lap [ɡəʊ ə'hed baɪ wʌn læp]
还有五圈	five more laps [faɪv mɔ: læps]
最后一圈	last lap [la:st læp]
终点直道	straight lane of the finish [streɪt leɪn əv ðə 'fɪnɪʃ]
最后冲刺	last spurt [la:st spɜ:t]
加快速度	increasing sprint [ɪn'kri:sɪŋ sprint]
跑完全程	finish the full distance ['fɪnɪʃ ðə ful'dɪstəns]
几乎同时到达终点	close finish [klaʊz 'fɪnɪʃ]
到达终点的连续动作	succession of the arrival [sək'seʃən əv ðɪ ə'raɪvəl]
到达终点	reach home [ri:t] haʊm]
马拉松的门	Marathon gate ['mæərəθən geɪt]
长跑运动员	distance runner ['dɪstəns 'rʌnə]

⑤跨栏赛跑	Hurdles, Hurdle Race [ˈhə:dlz, ˈhə:dl reɪs]
①跨栏赛跑项目	hurdle events [ˈhə:dl iˈvents]
110 米高栏	hundred and ten metres high hurdle [ˈhandrɪd ənd ten ˈmɪ:təz haɪ ˈhə:dl]
400 米中栏	four hundred metres middle hurdle [fɔ:ˈhandrɪd ˈmɪ:təz ˈmɪdl ˈhə:dl]
200 米低栏	two hundred metres low hurdle [tu:ˈhandrɪd ˈmɪ:təz ˈləʊ ˈhə:dl]
100 米低栏	one hundred metres low hurdle [wʌn ˈhʌdrɪd ˈmɪ:təz ˈləʊ ˈhə:dl]
80 米低栏	eighty metres low hurdle [ˈeɪti ˈmɪ:təz ləʊ ˈhə:dl]
②器 材	implement [ˈɪmplɪmənt]
低 栏	low hurdle [ləʊ ˈhə:dl]
中 栏	middle hurdle [ˈmɪdl ˈhə:dl]
高 栏	high hurdle [haɪ ˈhə:ld]
栏的低架	base of hurdle [beɪs əv ˈhə:dl]
栏架的横木	top bar of hurdle, crossbar [tɒp bɑ: əv ˈhə:dl, krɒsbɑ:]
栏 高	height of hurdle [haɪt əv ˈhə:dl]
栏 重	weight of hurdle [weɪt əv ˈhə:dl]
栏的数目	number of hurdle [ˈnʌmbə əv ˈhə:dl]
栏的丈量	measure of hurdle [ˈmeʒə əv ˈhə:dl]
栏间距离	(A)space between the hurdles

	[speis bi'twi:n æ 'hæ:dlz]
	(B) distance of hurdles
	['distəns əv 'hæ:dlz]
栏间步	steps between hurdles
	[step bi'twi:n hæ:dlz]
③跨栏技术	hurdling technique
	['hæ:dlɪŋ tek'ni:k]
前腿:	lead leg [li:d leg]
后腿:	trail leg [treil leg]
上 栏	take the hurdle [teik æ 'hæ:dl]
过栏动作	hurdle clearance
	['hæ:dl 'kliərəns]
下 栏	to come off the hurdle
	[tu kʌm ɔ:f æ 'hæ:dl]
低跨栏	low hurdle clearing
	[ləu'hæ:dl 'kliəriŋ]
跨 栏	swinging-across ['swɪŋɪŋ ə'krɒs]
过 栏	clear a hurdle [kliə ə 'hæ:dl]
踢 栏	to hit a hurdle [tu hit ə 'hæ:dl]
碰倒栏架	to knock down a hurdle
	[tu nɒk daʊn ə 'hæ:dl]
栏的抗力	resisting force of the hurdle
	[ri'zɪstɪŋ fɔ:s əv æ 'hæ:dl]
跨栏跑	hurdle race ['hæ:dl reis]
腿从栏边跨过	trail the leg (or the foot) along-side the hurdle

[treil ðə leg (ɔ:ðə fut) ə'ləŋsaid
ðə 'hə:dɪ]

加紧步伐(加快步点) (A) pile on the pace

[paɪl ɔn ðə peɪs]

(B) sharpen the pace

[ʹʃa:pən ðə peɪs]

④跨栏步

(A) clearance stride

[ʹkliərəns straɪd]

(B) hurdle stride [ʹhə:dɪ straɪd]

节拍感

sense of pace [sens əv peɪs]

节律跑

rhythmic running [ʹriðmɪk ʹrʌnɪŋ]

节拍快速

rhythmic speed [ʹriðmɪk spi:d]

节拍表

rhythmic schedule

[ʹriðmɪk ʹʃedju:l]

破坏节奏

break of rhythm [breɪk əv raɪm]

⑤接力

Relay [ri'lei]

接力赛跑

relay race [ri'lei reɪs]

①项目

events [i'vents]

四百米接力

four hundred metres relay race

[fɔ:'hʌndrɪd 'mi:təz ri'lei reɪs]

八百米接力

eight hundred metres relay race

[eɪt 'hʌndrɪd 'mi:təz ri'lei reɪs]

一千六百米接力 one thousand and six hundred
metres relay race

[wan 'θauzənd and sɪks 'hʌndrɪd
'mi:təz ri'lei reɪs]

异程接力	medley relay ['medli ri'lei]
②接力练习	relay practice [ri'lei'præktis]
接力棒	baton ['bæton]
传接棒	baton exchange ['bæton iks'tʃeɪndʒ]
传 棒	baton passing ['bæton 'pɑ:siŋ]
接 棒	(A) take over [teik 'ouvə] (B) to relieve [tu ri'li:v]
传棒人	incoming runner [in'kʌmiŋ 'rʌnə]
接棒人	outgoing runner [aʊt'gouɪŋ rʌnə]
传棒方法	method of passing the baton ['meθəd əv 'pa:siŋ ðə 'bæton]
从下传棒法	American way passing the baton [ə'mærikən wei'pa:siŋ ðə 'bæton]
混合传棒法	Frankfort exchange ['fræŋkfɔ:t iks'tʃeɪndʒ]
原地传棒	passing of the baton standing ['pa:siŋ əv ðə 'bæton 'staediŋ]
跑进传棒	passing of the baton running ['pa:siŋ əv ðə 'bæton 'rʌniŋ]
缩短步点	diminish the step [di'miniʃ ðə step]
脱 手	let go [let gou]
落 棒	dropped baton [drɒpt 'bæton]
接力区	(A) passing zone ['pa:siŋ zoun] (B) change - over area